

NESPRÍSTUPNOVAŤ

INVESTIČNÁ ZMLUVA

ZO DŇA 2006

SCA Hygiene Holding Aktiebolag Švédske Kráľovstvo

a

Slovenská republika
zastúpená Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky

OBSAH

Článok	Strana
1. Výklad.....	1
2. Projekt.....	2
3. Štátna pomoc.....	2
4. Lokalita	4
5. Procedurálne záležitosti	4
6. Závazky.....	5
7. Vyhlásenia a záruky	6
8. Náhrada škody	6
9. Vyššia moc.....	6
10. Mlčanlivosť.....	7
11. Oznámenia	8
12. Ukončenie Zmluvy	9
13. Rôzne	11
14. Rozhodné právo a jurisdikcia.....	12
15. Jazyk	13
Prílohy	
1. Výklad.....	14
2. Popis Projektu	19
3. Štátna pomoc.....	22
4. Záruky.....	37
5. Koordinátori.....	39
6. Lokalita	40
Podpisy.....	42

TÁTO ZMLUVA bola uzatvorená dňa [] **MEDZI:**

- (1) **SCA Hygiene Holding Aktiebolag**, spoločnosťou založenou a existujúcou podľa práva Švédskeho kráľovstva, so sídlom na Backstensgatan 5, 405 03 Göteborg, Švédske kráľovstvo, registrovanou v Bolagsverket – Registračný úrad švédskych spoločností, pod č. 4113 735 (ďalej ako **Investor**); a
- (2) **Slovenskou republikou**, konajúcou a zastúpenou Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky (ďalej ako **Slovensko**).

ÚVOD:

- (A) Spoliehajú sa na záväzky, ktoré Slovensko poskytlo v tejto Zmluve, a na dohodnutú podporu, ktorú sa v nej zaviazalo poskytnúť, a v súlade s jej podmienkami, Investor zrealizuje v Lokalite (tak, ako je definovaná nižšie) Projekt (tak, ako je definovaný nižšie) s využitím modernej technológie.
- (B) Investor si uvedomuje možný prospech vyplývajúci z polohy, vedomostnej základne a podnikateľského prostredia existujúceho na Slovensku.
- (C) Slovensko si uvedomuje významný kladný príspevok, ktorý by realizácia Projektu v Lokalite mala pre hospodárstvo Slovenska, osobitne pre región **Rožňava**. Slovensko si uvedomuje, že Projekt obsahuje zavedenie modernej technológie.
- (D) Slovensko si želá podporiť úspešnú a včasnú realizáciu Projektu v Lokalite, medzi iným poskytnutím investičných stimulov a iných foriem štátnej pomoci a podpory zodpovedajúcich veľkosti a významu Projektu pre slovenskú ekonomiku v súlade so slovenským právom a právom EÚ.
- (E) Investor a Slovensko podpísali dňa 28. apríla 2005 Memorandum o porozumení (ďalej ako **Memorandum**), ktoré obsahuje náčrt formy a súm štátnej pomoci, ktorú poskytne Slovensko Investorovi v súvislosti s Projektom.
- (F) Strany si želajú jasne určiť v tejto Zmluve svoje záväzky týkajúce sa implementácie Projektu a jeho podpory.
- (G) Strany zamýšľajú, ak to bude potrebné, uzatvoriť nevyhnutné zmluvy, ktoré budú podrobnejšie implementovať túto Zmluvu.
- (H) Vláda Slovenska na svojom zasadnutí dňa 2006 schválila uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Slovenska a splnomocnila ministra hospodárstva na podpis tejto Zmluvy v mene Slovenska.

STRANY SA DOHODLI nasledovne:

1. VÝKLAD

- 1.1** Okrem pojmov, ktoré sú definované v iných ustanoveniach tejto Zmluvy, platia v celej tejto Zmluve definície a ostatné ustanovenia uvedené v prílohe s názvom „Výklad“ a táto Zmluva sa vykladá v súlade s ustanoveniami upravujúcimi výklad, ktoré sú uvedené v tejto prílohe.

2. PROJEKT

- 2.1 Za podmienok tejto Zmluvy, najmä za podmienky získania Štátnej pomoci, sa Investor zaväzuje realizovať Projekt v Lokalite, v súlade s parametrami, ktoré sú uvedené v prílohe s názvom „Popis Projektu“.
- 2.2 Investor nebude povinný realizovať Projekt alebo akúkoľvek jeho zostávajúcu časť, ak sa rozhodne túto Zmluvu vypovedať podľa článku 12.2.

3. ŠTÁTNA POMOC

3.1 Poskytnutie Štátnej pomoci

- (a) V súlade s podmienkami tejto Zmluvy sa Slovensko dohodlo s Investorom, že Spoločnosti udelí a poskytne štátnu pomoc vo vzťahu k Projektu, ktorá nepresiahne celkovú výšku **200.000.000 SKK** spôsobom, vo výške, štruktúre a v súlade s časovým harmonogramom, ktoré sú uvedené v tomto článku 3 (ďalej ako **Štátna pomoc**) čo zodpovedá **13. 5%** Plánovaných investičných nákladov vo výške **1.480.000.000 SKK** Štátna pomoc sa poskytne ako Regionálna pomoc tak, ako to je uvedené v odseku 3.2.
- (b) Investor súhlasí a akceptuje, že suma Štátnej pomoci uvedená vyššie v písmene (a) bola vypočítaná výlučne na základe parametrov Projektu uvedených v prílohe s názvom „Popis Projektu“, vrátane sumy Plánovaných investičných nákladov, Plánovaných mzdových nákladov a počtu miestnych Pracovných miest, a to v štruktúre a v súlade s časovým harmonogramom realizácie uvedenými v tejto prílohe.
- (c) Investor súhlasí a akceptuje, že ak Percento investícií vypočítané za obdobie začínajúce sa v deň podania Žiadosti o štátnu pomoc a končiace sa 31. decembra 2006 podľa odseku 1.4 Časti 1 Prílohy s názvom „Štátna pomoc“ bude nižšie než 80 % (t.j. 1.184.000.000 SKK), alebo Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie začínajúce sa v deň podania Žiadosti o štátnu pomoc a končiace sa 31. decembra 2006 podľa odseku 2.1 Časti 4 Prílohy s názvom „Štátna pomoc“ bude nižšie než 80 % (t.j. v číselnom vyjadrení nižšie než 100), Slovensko bude mať právo vypovedať túto Zmluvu v súlade s odsekom 12.1 a Investor bude povinný vrátiť celú sumu Štátnej pomoci, ktorú obdržal on alebo Spoločnosť podľa tejto Zmluvy, vrátane úrokov podľa oznámenia EÚ o úrokoch.
- (d) Investor súhlasí a akceptuje, že ak Percento investícií vypočítané za obdobie začínajúce sa v deň podania Žiadosti o štátnu pomoc a končiace sa 31. decembra 2006 podľa odseku 1.4 Časti 1 Prílohy s názvom „Štátna pomoc“, alebo Percento zamestnanosti vypočítané za obdobie začínajúce sa v deň podania Žiadosti o štátnu pomoc a končiace sa 31. decembra 2006 podľa odseku 2.1 Časti 4 Prílohy s názvom „Štátna pomoc“ bude nižšie než 100 %, ale bude aspoň 80 %, potom výška Štátnej pomoci bude upravená nadol tak ako je uvedené v Prílohe 3.
- (e) Investor súhlasí a akceptuje, že poskytnutie Štátnej pomoci je podmienené získaním Súhlasu EÚ. V prípade, ak Komisia EÚ v prvom stupni rozhodne buď o celkovom neschválení poskytnutia Štátnej pomoci alebo o jeho schválení v sume nižšej než je suma uvedená v písmene (a), prípadne spôsobom, ktorý sa líši od spôsobu uvedeného v tomto článku, Investor bude mať možnosť postupovať ktorýmkoľvek z nasledovných spôsobov:
- (i) vo vlastnom mene podať opravný prostriedok voči rozhodnutiu Komisie EÚ na príslušných súdnych orgánoch EÚ.

- (ii) pred, počas, po (alebo namiesto) postupu uvedeného v písmene (i) písomne prijať takúto inú formu alebo nižšiu sumu schválenej Štátnej pomoci. V takomto prípade budú naďalej primerane platiť ostatné ustanovenia tejto Zmluvy; a pokiaľ to bude možné podľa rozhodnutia Komisie EÚ, akékoľvek zníženie celkovej sumy Štátnej pomoci sa uplatní proporcionálne voči Grantu na investičné náklady, Daňovej úľave a Príspevku na mzdové náklady;
- (iii) v prípade, ak Štátna pomoc schválená Komisiou EÚ bude nižšia ako 90 % sumy uvedenej v písmene (a) pred, počas, po (alebo namiesto) postupu uvedeného v písmene (i) vypovedať túto Zmluvu v súlade s článkom 12, s výnimkou okolností, kedy Komisia EÚ v prvom stupni rozhodne o schválení Štátnej pomoci v sume nižšej než je uvedená v písmene (a):
 - (A) z dôvodu, že k zníženiu sumy Štátnej pomoci schválenému Komisiou EÚ došlo výlučne kvôli nesprávnym informáciám, ktoré Investor uviedol v Žiadosti o štátnu pomoc,
 v takom prípade Investor nie je oprávnený vypovedať túto Zmluvu a bude oprávnený využiť len možnosti uvedené vyššie v písmene (i) alebo (ii).
- (f) Slovensko a Investor si uvedomujú, že podľa slovenského práva je nutné uskutočniť isté administratívne postupy, podania a rozhodnutia, aby sa Štátna pomoc považovala za právoplatne poskytnutú a aby mohla byť vyplatená Spoločnosti (ďalej ako **Miestne povolenia**). Investor sa zaväzuje a zaručuje, že Spoločnosť bude konať v súlade so všetkými požiadavkami týkajúcimi sa podávania podaní a žiadostí, ktoré je potrebné splniť na získanie Miestnych povolení. Za podmienky dodržania ustanovení o Požadovanej spolupráci, Slovensko sa zaväzuje a zaručuje, že v súlade s rozsahom pôsobnosti svojich Štátnych subjektov budú Miestne povolenia vydané v prospech Investora alebo v prípade potreby v prospech Spoločnosti bez zbytočného zdržania po tom, ako Investor alebo Spoločnosť podajú potrebné podania a žiadosti na príslušné Štátne subjekty.

3.2 Regionálna pomoc

Slovensko sa dohodlo s Investorm, že udelí a poskytne Spoločnosti prostredníctvom Ministerstva štátnu pomoc na regionálny rozvoj (ďalej ako **Regionálna pomoc**) vo forme:

- (i) grantu na Investičné náklady podľa § 5(1)(a) zákona o štátnej pomoci, ktorý bude splatný Spoločnosti v SKK bez akýchkoľvek odpočtov a/alebo zrážok akejkoľvek Dane (okrem dane z príjmov právnických osôb) alebo z akéhokoľvek dôvodu, v celkovej sume 58.750.000 SKK (ďalej ako **Grant na investičné náklady**);
- (ii) daňovej úľavy na dani z príjmov právnických osôb, ktorú by inak bola Spoločnosť povinná zaplatiť, v celkovej sume 116.250.000 SKK (ďalej ako **Daňová úľava**).
- (iii) príspevku na mzdové náklady podľa § 5(1)(a) zákona o štátnej pomoci, ktorý bude splatný Spoločnosti v SKK bez akýchkoľvek odpočtov a/alebo zrážok akejkoľvek Dane (okrem dane z príjmov právnických osôb) alebo z akéhokoľvek dôvodu, v celkovej sume 25.000.000 SKK (**Príspevok na mzdové náklady**).

3.3 Pravidlá pre Grant na investičné náklady a Príspevok na mzdové náklady

Grant na investičné náklady a Príspevok na mzdové náklady bude vyplácaný podľa ustanovení prílohy s názvom „Štátna pomoc“.

3.4 Pravidlá pre využívanie Daňovej úľavy

- (a) Daňová úľava bude poskytnutá podľa § 2 zákona o investičných stimuloch a vyhlášky o investičných stimuloch, ako aj podľa § 52(4) zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov, v platnom znení (ďalej ako **ZDP**), za podmienok uvedených v § 35b zákona č. 366/1999 Z.z. o dani z príjmov, v znení účinnom k 31. decembru 2003 (ďalej ako **Starý ZDP**).
- (b) Strany si uvedomujú a súhlasia, že podmienka uvedená v § 2(2)b v spojení s §2(4) zákona o investičných stimuloch bude splnená v plnom rozsahu najneskôr v prvý deň Finančného roka, v ktorom Investor dosiahne po prvýkrát zisk z daňového hľadiska (kladný daňový základ) ale nie neskôr ako k 31. januáru 2007.
- (c) Daňová úľava bude využívaná podľa ustanovení prílohy s názvom „Štátna pomoc“.

4. LOKALITA

4.1 Vymedzenie Lokality

- (a) Lokalita pozostáva z pozemkov vyznačených v Časti 1 prílohy s názvom „Lokalita.“
- (b) Pozemky tvoriace Lokalitu sú vymenované v Časti 2 prílohy s názvom „Lokalita.“
- (c) Slovensko nebude mať žiadnu povinnosť voči Investorovi alebo Spoločnosti v súvislosti s nadobudnutím Lokality.

5. PROCEDURÁLNE ZÁLEŽITOSTI

5.1 Vymenovanie koordinátorov

- (a) Investor a Slovensko sa dohodli na vymenovaní osôb uvedených v prílohe s názvom „Koordinátori“ ako svojich kľúčových koordinačných osôb v oblasti zahraničných investícií, štátnej pomoci, pracovných záležitostí a daňových záležitostí, cez ktorých pôjdu všetky kontakty, korešpondencia a komunikácia týkajúce sa Projektu. Koordinátori navrhnutí Investorom budú tiež oprávnení zastupovať Spoločnosť v oblastiach, v ktorých sa podľa tejto Zmluvy predpokladá zapojenie Spoločnosti alebo v ktorých sa na tom Strany dohodnú.
- (b) Každá strana môže, z času na čas, prostredníctvom kontaktných osôb určených v prílohe s názvom „Koordinátori“ určiť ďalšie kontaktné osoby, náhradné osoby alebo odborných poradcov, prostredníctvom ktorých môže druhá strana takisto komunikovať vo vzťahu k Projektu.

5.2 Konania týkajúce sa schválenia Štátnej pomoci

- (a) Bezodkladne po dátume uzatvorenia tejto Zmluvy Spoločnosť predloží Ministerstvu žiadosť o poskytnutie Regionálnej pomoci v súlade s §17 Zákona o štátnej pomoci, spolu s §3 zákona o investičných stimuloch a vyhláškou o investičných stimuloch (ďalej ako **Žiadosť o štátnu pomoc**), pokiaľ takáto žiadosť nebola podaná už pred podpísaním tejto Zmluvy. Formát Žiadosti o štátnu pomoc bude zodpovedať formuláru oznámenia, ktoré je Slovensko povinné predložiť Komisii EÚ podľa Notifikačného nariadenia EÚ na získanie Súhlasu EÚ. Žiadosť o štátnu pomoc bude predložená súčasne v slovenskom a v anglickom jazyku.
- (b) Slovensko bude spolupracovať a zabezpečiť, aby aj Ministerstvo a SARIO spolupracovali a konzultovali s Investorom počas prípravy Žiadosti o štátnu pomoc, aby sa zabezpečilo, že táto žiadosť splní všetky požiadavky v zmysle zákona o štátnej pomoci a legislatívy EÚ

v oblasti štátnej pomoci. Slovensko zabezpečí, aby Ministerstvo ihneď, ale najneskôr do 40 pracovných dní spracovalo Žiadosť o štátnu pomoc a vydalo alebo zabezpečilo vydanie všetkých Miestnych povolení, ktoré treba vydať alebo udeliť pred podaním žiadosti o súhlas EÚ.

- (c) Strany sú povinné spolupracovať a vynaložiť najväčšie možné úsilie na to, aby žiadosť o súhlas EÚ bola pripravená do 40 Pracovných dní od predloženia Žiadosti o štátnu pomoc. Žiadosť o súhlas EÚ vypracuje Ministerstvo a postúpi ju Ministerstvu financií. Ministerstvo financií predloží Žiadosť o súhlas EÚ Európskej komisii do 10 pracovných dní od obdržania úplnej Žiadosti o súhlas EÚ od Ministerstva. Toto obdobie sa nezačne skôr než bude táto Zmluva podpísaná.
- (d) Slovensko bude Investora primerane a pohotovo informovať o akejkoľvek závažnej komunikácii s Komisiou EÚ týkajúcej sa udelenia Súhlasu EÚ. Obe strany sa zaväzujú vynakladať svoje maximálne úsilie, aby zabezpečili udelenie Súhlasu EÚ čo možno najskôr, avšak v každom prípade najneskôr k dátumu uvedenému v článku 12.2(a)(ii).

6. ZÁVÄZKY

6.1 Závazky Investora

Za podmienok tejto Zmluvy sa Investor týmto zaväzuje v prospech Slovenska k nasledovnému:

- (a) realizovať Projekt v Lokalite v súlade s časovým rámcom a parametrami uvedenými v prílohe s názvom „Popis Projektu“;
- (b) príspevok Spoločnosti na financovanie Projektu z vlastného imania bude vo výške minimálne 25 % Investičných nákladov a zároveň najmenej vo výške stanovenej v §2(2)b a §2(4) zákona o investičných stimuloch;
- (c) poskytnúť Ministerstvu alebo akémukoľvek inému príslušnému Štátnemu subjektu informácie, ktoré každý z nich môže primerane požadovať, o spôsobe, akým boli vynaložené peniaze predstavujúce Štátnu pomoc, vrátane prípadného poskytnutia rozpisu nákladov;
- (d) umožniť Ministerstvu alebo akémukoľvek inému príslušnému Štátnemu subjektu a jeho predstaviteľom vykonať v Spoločnosti kontrolu použitia verejných finančných zdrojov počas bežnej pracovnej doby, na preverenie použitia Štátnej pomoci;
- (e) pokiaľ tak nebude vykonané už v čase podpisu tejto Zmluvy, riadne požiadať prostredníctvom Spoločnosti o Štátnu pomoc a zaväzuje sa začať s realizáciou Projektu najneskôr do 45 (slovom: štyridsaťpäť) dní odo dňa podpisu tejto Zmluvy.
- (f) za predpokladu, že Štátna pomoc bude poskytnutá tak, ako to je uvedené v tejto Zmluve, (i) prevádzkovať výrobné zariadenie v Lokalite po dobu minimálne 7 (slovom: sedem) rokov od Začiatku výroby v Lokalite a (ii) udržať a zachovať obsadené každé Miestne pracovné miesto najmenej po dobu 5 rokov od jeho vytvorenia.

6.2 Závazky Slovenska

Za podmienok tejto Zmluvy sa týmto Slovensko zaväzuje v prospech Investora a Spoločnosti k nasledujúcemu:

- (a) poskytnúť Štátnu pomoc Spoločnosti za podmienok uvedených v tejto Zmluve;
- (b) poskytnúť Investorovi alebo Spoločnosti podporu a pomoc, ktorú bude Investor primerane požadovať pre uplatnenie ustanovení tejto Zmluvy;
- (c) zabezpečiť, aby štátny rozpočet na príslušné roky zabezpečil v príslušných rozpočtových kapitolách dostatočné finančné prostriedky na splnenie záväzkov Slovenska podľa tejto Zmluvy na vyplatenie Grantu na investičné náklady a Príspevku na mzdové náklady.

7. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY

- 7.1** Investor vyhlasuje a zaručuje sa Slovensku, že každé z vyhlásení uvedených v prílohe s názvom „Záruky“ ako vyhlásenie Investora je pravdivé a presné.
- 7.2** Slovensko vyhlasuje a zaručuje sa Investorovi, že každé z vyhlásení uvedených v prílohe s názvom „Záruky“ ako vyhlásenie Slovenska je pravdivé a presné.

8. NÁHRADA ŠKODY

- 8.1** Slovensko sa zaväzuje nahradiť Investorovi všetky Straty, ktoré Investorovi vzniknú v dôsledku alebo v súvislosti s porušením záväzkov Slovenska podľa tejto Zmluvy, alebo nepresnosťou ktorejkoľvek zo Záruk poskytnutých Slovenskom Investorovi, ibaže by sa preukázalo, že porušenie záväzkov alebo nepresnosť Záruky spôsobil Prípád vyššej moci.
- 8.2** Investor sa zaväzuje nahradiť Slovensku všetky Straty, ktoré Slovensku vzniknú v dôsledku alebo v súvislosti s porušením záväzkov Investora a/alebo Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, alebo nepresnosťou ktorejkoľvek zo Záruk poskytnutých Investorom Slovensku, ibaže by sa preukázalo, že porušenie záväzkov alebo nepresnosť Záruky spôsobil Prípád vyššej moci.

9. VYŠŠIA MOC

- 9.1** Investor, Spoločnosť ani Slovensko nebudú zodpovední za neplnenie svojich záväzkov v dôsledku výskytu Prípadu vyššej moci. Po dobu trvania Prípadu vyššej moci sa povinnosť plniť záväzky postihnuté takýmto prípadom pozastavuje a následne sa predlžujú lehoty stanovené v tejto Zmluve.
- 9.2** Strana, ktorá uplatňuje Prípád vyššej moci, je povinná ihneď, ako to bude možné po sporovaní alebo zistení Prípadu vyššej moci, avšak v každom prípade najneskôr do tridsiatich (30) dní, oznámiť druhej strane hlavné zložky Prípadu vyššej moci a ich pravdepodobné následky.
- 9.3** Vo všetkých prípadoch je príslušná strana povinná vykonať všetky potrebné opatrenia na minimalizovanie dopadu Prípadu vyššej moci na plnenie svojich záväzkov a čo možno najskôr zabezpečiť obnovenie normálneho plnenia svojich záväzkov postihnutých Prípadom vyššej moci.
- 9.4** Ak trvanie pozastavenia povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z Prípadu vyššej moci presiahne tri (3) mesiace, Strany sa čo možno najskôr stretnú za účelom preskúmania dopadu udalostí na realizáciu Projektu. Strany zväžia všetky riešenia, ktoré budú umožňovať prispôbienie Projektu k novej situácii, najmä so zohľadnením všetkých opatrení, ktoré by Investorovi a Spoločnosti umožnili pokračovať v Projekte.
- 9.5** Ak bude Prípád vyššej moci trvať po dobu viac než (6) mesiacov a ak sa Strany dohodli alebo ak rozhodcovský súd rozhodol, že za daných okolností je nemožné prispôbiť Projekt tak,

aby bol ekonomicky realizovateľný napriek Prípadu vyššej moci, ktorákoľvek zo strán môže Zmluvu vypovedať.

10. MLČANLIVOSŤ

10.1 Závazky zachovávať mlčanlivosť

- (a) Strany sa dohodli, že v súvislosti s Projektom:
- (i) Slovensko zabezpečí, aby ono a akýkoľvek Štátny subjekt a ich zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia a poradcovia zachovávali mlčanlivosť o všetkých Dôverných informáciách, a aby oni ani akýkoľvek Štátny subjekt a ich zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia alebo poradcovia nevyužívali tieto Dôverné informácie inak, než výslovne na účely Projektu, na neobmedzene dlhú dobu; a
 - (ii) Investor zabezpečí, aby jeho zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia a poradcovia zachovávali mlčanlivosť o všetkých Dôverných informáciách, a aby Investor, jeho zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia alebo poradcovia nevyužívali tieto Dôverné informácie inak, než výslovne na účely Projektu, na neobmedzene dlhú dobu.
- (b) Tento záväzok zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- (i) sú v čase ich poskytnutia Investorovi, Slovensku alebo akémukoľvek Štátnemu subjektu verejne dostupné;
 - (ii) sa stanú všeobecne verejne dostupné po ich poskytnutí Investorovi alebo Slovensku, okrem prípadov, ak sa stanú verejne dostupné v dôsledku porušenia tohto článku;
 - (iii) vo vzťahu k Dôverným informáciám, ktoré poskytuje Investor, Investor výslovne písomne označil za nie dôverné, a vo vzťahu k Dôverným informáciám, ktoré poskytuje Slovensko, informácie, ktoré Ministerstvo výslovne písomne označilo za nie dôverné; a
 - (iv) sa zverejňujú na základe povinnosti ich zverejnenia vyplývajúcej zo zákona (vrátane Zákona o slobodnom prístupe k informáciám), z nariadenia príslušného súdu, príslušného regulačného orgánu alebo orgánu rozhodujúceho spor medzi stranami za podmienky, že zverejňujúca strana je povinná vopred informovať ostatné strany hneď ako to bude možné o požiadavke na takéto zverejnenie; pokiaľ to bude možné, takéto zverejnenie sa vykoná len po tom ako boli informované ostatné strany a po tom, ako sa zverejňujúca strana poradila s ostatnými stranami s cieľom minimalizovať zverejnenie a zmierniť spôsob zverejnenia.
- (c) Strana môže poskytnúť Dôverné informácie svojim audítorom alebo externým poradcom, pokiaľ budú tieto subjekty oboznámené a pristúpia k záväzku zachovávať mlčanlivosť za podmienok, ktoré sú v zásade podobné podmienkam tohto článku.
- (d) Investor môže poskytnúť Dôverné informácie svojim akcionárom, ovládajúcim orgánom alebo iným subjektom v rámci svojej skupiny.
- (e) Žiadna strana, a ani jej zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia a poradcovia nesmú vykonať ani umožniť vykonanie akéhokoľvek oznámenia alebo iného zverejnenia týkajúceho sa tejto

Zmluvy alebo akejkoľvek sprievodnej záležitosti bez súhlasu druhej strany, ani nijako inak takto zverejňovať informácie týkajúce sa tejto Zmluvy alebo akejkoľvek sprievodnej záležitosti okrem prípadov ktoré sú uvedené v bode 10.2.

- (f) Slovensko zabezpečí, aby jeho zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia a poradcovia boli oboznámení s týmto článkom a aby ho boli povinní dodržiavať.
- (g) Investor zabezpečí, aby jeho zamestnanci, zástupcovia, predstavitelia a poradcovia boli oboznámení s týmto článkom a aby ho boli povinní dodržiavať.

10.2 Poskytovanie informácií podľa Zákona o slobodnom prístupe k informáciám

Strany si uvedomujú, že táto Zmluva obsahuje ustanovenia obsahujúce informácie, ktoré na základe žiadosti musia byť poskytnuté podľa Zákona o slobodnom prístupe k informáciám. Strany sa dohodli, v rozsahu možnom podľa slovenského práva, s výnimkou informácií uvedených v predchádzajúcej vete, že obsah príloh 2 a 6, a „Začiatok výroby“ v Prílohe 1 predstavujú obchodné tajomstvo strán a nesmú sa zverejňovať.

10.3 Oznámenia, tlačové vyhlásenia

Pred zverejnením akéhokoľvek tlačového vyhlásenia alebo inej formy verejného oznámenia zo strany Slovenska alebo Investora v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy, Slovensko a Investor budú konzultovať a dohodnú sa na forme akéhokoľvek takéhoto tlačového vyhlásenia alebo verejného oznámenia tak, aby sa akékoľvek takéto vyhlásenie robilo kladným a konštruktívnym spôsobom.

11. OZNÁMENIA

- 11.1** Akékoľvek oznámenie alebo iná oficiálna komunikácia poskytovaná podľa tejto Zmluvy (čo zahŕňa fax, ale nie e-mail) musí byť v písomnej forme, v slovenskom jazyku (pokiaľ nebude dohodnuté inak) a môže sa doručovať alebo zasielať poštou alebo faxom strane, ktorej má byť doručená, na jej/ich adresu uvedenú v tejto Zmluve nasledovne:

- (a) Investorovi na:**

SCA Hygiene Products Slovakia, s.r.o.
040 12 Gemerská Hôrka 400
Slovensko

Tel.: +421-58-7860 373
Fax: +421-58-7860 333

Do rúk: pani Anna Balážová konateľ
 pán Willem Eelco van Dijk konateľ
 pán Juraj Oravec konateľ

s kópiou pre: Deloitte Tax, k. s.
 Apollo BC
 Prievozská 2/B
 821 09 Bratislava
 Slovakia

Tel.: +421-2-582 49 111
Fax: +421-2-582 49 222

Do rúk: pani Ľubica Adame

(b) Slovensku na:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava
Slovensko

Tel.: +421 2 4333 0818

Fax: +421 2 4342 0122

Do rúk: minister hospodárstva

s kópiu pre:

SARIO, š.p.o.
Martinčekova 17
821 01 Bratislava
Slovensko

Tel.: +421 2 58 260 100

Fax: +421 2 58 260 109

Do rúk: generálny riaditeľ

alebo na také iné meno, adresu alebo faxové číslo, ktoré ktorákoľvek strana oznámi ostatným stranám podľa tohto článku.

11.2 Akékoľvek oznámenie alebo iná oficiálna komunikácia sa považuje za doručeníu:

- (a) ak sa doručuje osobne, v čase doručenia; alebo
- (b) ak sa zasiela poštou, na poludnie tretí Pracovný deň po jej odoslaní na pošte; alebo
- (c) ak sa zasiela faxom, v deň odoslania, ak k prenosu došlo pred 15:00 (miestneho času na mieste určenia) v ktorýkoľvek Pracovný deň a v každom inom prípade v Pracovný deň nasledujúci po dátume prenosu.

11.3 Pri preukazovaní doručenia oznámenia alebo inej oficiálnej komunikácie stačí preukázať, že došlo k doručeniu alebo že obálka obsahujúca komunikáciu bola riadne adresovaná a odoslaná na pošte predplatenou doporučenou zásielkou, alebo že fax bol riadne adresovaný a odoslaný, podľa konkrétnych okolností.

12. UKONČENIE ZMLUVY

12.1 Výpoveď zo strany Slovenska

- (a) V prípade ak Percento investícií vypočítané podľa odseku 1.4 Časti 1 prílohy s názvom „Štátna pomoc“ alebo Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.1 prílohy s názvom „Štátna pomoc“ bude nižšie než 80 %, môže Slovensko prostredníctvom výpovede danej Investorovi vypovedať túto Zmluvu a všetky príslušné Implementačné zmluvy

- (b) V prípade, že Investor poruší svoj záväzok podľa odseku 6.1(f) tejto Zmluvy, Slovensko môže prostredníctvom výpovede danej Investorovi vypovedať túto Zmluvu a všetky Implementačné zmluvy.
- (c) Pred tým, ako Slovensko vypovie túto Zmluvu podľa článku 12.1(a) alebo (b) tejto Zmluvy, je Slovensko povinné vopred konzultovať s Investorom za účelom potvrdenia jeho investičného zámeru a akejkolvek zmeny jeho investičného plánu, oznámiť Investorovi svoj zámer vypovedať Zmluvu a poskytnúť Investorovi dodatočnú primeranú lehotu, nie menšiu než tri (3) mesiace, na nájdenie priateľského riešenia uspokojivého pre obe strany.
- (d) Ak Slovensko vypovie Zmluvu podľa tohto odseku 12.1, Investor bude následne povinný vrátiť Slovensku celú sumu Štátnej pomoci, ktorú skutočne dostal on alebo Spoločnosť, spolu s úrokmi vypočítanými v súlade s Oznámením EÚ o úrokoch.

12.2 Výpoveď zo strany Investora

- (a) Pokiaľ Investor splnil alebo zabezpečil, aby Spoločnosť splnila k dátumu výpovede všetky svoje povinnosti podať žiadosti alebo oznámenia vo vzťahu ku každému príslušnému nižšie uvedenému kroku, v prípade, že:
 - (i) Ministerstvo financií nepodá žiadosť o súhlas EÚ Komisii EÚ do 10 pracovných dní od predloženia úplnej žiadosti Ministerstvom; alebo
 - (ii) Súhlas EÚ nebude získaný do 12 mesiacov odo dňa podpisu tejto Zmluvy; alebo
 - (iii) Súhlas EÚ bol udelený na sumu Štátnej pomoci nižšiu ako 90% v zmysle článku 3.1(e)(iii) a Investor sa rozhodol nepokračovať v tejto Zmluve podľa článku 3.1(e)(iii);

Investor môže podľa svojho uváženia po tom, ako dal Slovensku oznámenie minimálne tri (3) mesiace vopred o svojom zámere vypovedať túto Zmluvu, ktoré umožňuje Slovensku napraviť situáciu v tejto lehote troch (3) mesiacov, vypovedať túto Zmluvu a/alebo iné zmluvy s ňou súvisiace, a ukončiť realizáciu Projektu bez toho, aby mu voči Slovensku vznikli akékoľvek záväzky.

- (b) Investor nie je oprávnený vypovedať Zmluvu z dôvodov, ktoré sú uvedené v písmene (a), ak k nedodržaniu stanovených termínov došlo kvôli tomu, že Investor alebo Spoločnosť neposkytli Slovensku Požadovanú spoluprácu.
- (c) Ak Investor vypovie túto Zmluvu podľa odseku 12.2(a)(ii) vyššie z dôvodu, že:
 - (i) Komisia EÚ neposkytne Súhlas EÚ v dôsledku nesprávnych informácií poskytnutých Investorom v Žiadosti o štátnu pomoc;potom je Investor povinný:
 - (ii) nahradiť Slovensku všetky s tým súvisiace náklady a výdavky, ktoré Slovensku vznikli.
- (d) Po tom, ako Investor vypovie túto Zmluvu, bude sa od dátumu nadobudnutia platnosti výpovede považovať platnosť tejto Zmluvy za ukončenú a:
 - (i) Investor nebude mať žiadnu ďalšiu povinnosť realizovať ďalšie investície;

- (ii) Slovensko nebude mať žiadnu ďalšiu povinnosť poskytnúť Investorovi akúkoľvek ďalšiu štátnu pomoc alebo inú podporu.

12.3 Pretrvávajúce články

Ak niektorá strana vypovie túto Zmluvu alebo platnosť Zmluvy bude ukončená inak, ustanovenia článkov 1 (Výklad), 8 (Náhrada škody), 10 (Mlčanlivosť), 11 (Oznámenia), 12 (Ukončenie Zmluvy), 13 (Rôzne), 14 (Rozhodné právo a jurisdikcia) a 15 (Jazyk) zostanú v platnosti na dobu neurčitú aj po ukončení platnosti tejto Zmluvy.

13. RÔZNE

13.1 Platby

- (a) Ak bude ktorákoľvek strana zo zákona povinná vykonať odpočet alebo zrážku z akejkoľvek sumy splatnej podľa tejto Zmluvy, táto strana je v tom istom momente, kedy je suma podliehajúca odpočtu alebo zrážke splatná, povinná uhradiť príjemcovi takú dodatočnú sumu, ktorá bude potrebná na zabezpečenie, aby príjemca získal čistú sumu rovnajúcu sa plnej sume, ktorú by dostal, ak by neexistovala povinnosť vykonať odpočet alebo zrážku. Toto sa nevzťahuje na akékoľvek platby, odpočty alebo zrážky, ktoré sa majú vykonať vo vzťahu k dani z príjmov právnických osôb vo vzťahu k akejkoľvek sume splatnej podľa tejto Zmluvy.
- (b) Pre účely tejto Zmluvy a výpočtov a platieb, ktoré sa podľa nej majú vykonať, bude až do 30. septembra 2006 výmenným kurzom SKK na EUR skutočný výmenný kurz stanovený Národnou bankou Slovenska k dátumu podpísania tejto Zmluvy a tento sa bude následne aktualizovať raz ročne na základe priemerného výmenného kurzu zverejňovaného Národnou bankou Slovenska a počítaného k 30. septembru za trojmesačné obdobie predchádzajúce dátumu tohto výpočtu, ibaže by sa Strany dohodli formou dodatku k tejto Zmluve alebo v Implementačnej zmluve na použitie iného výmenného kurzu.

13.2 Účinnosť

Táto Zmluva sa uzatvára a nadobúda účinnosť k dátumu, ku ktorému ju Investor, Slovensko podpíše, a bude účinná po dobu účinnosti záväzku Investora podľa odseku 6.1(f).

13.3 Celá dohoda

Táto Zmluva obsahuje celú dohodu strán týkajúcu sa predmetu tejto Zmluvy k dátumu jej uzatvorenia, pričom je vylúčené použitie akýchkoľvek zákonných ustanovení, ktoré je možné vylúčiť zmluvou, a nahrádza akúkoľvek predchádzajúcu písomnú alebo ústnu dohodu strán týkajúcu sa záležitostí, ktorými sa táto Zmluva zaoberá.

13.4 Výdavky

Pokiaľ to nie je v tejto Zmluve upravené inak, každá zo strán znáša svoje vlastné náklady vzniknuté v súvislosti s prípravou, dojednávaním, podpisovaním a implementáciou tejto Zmluvy a ňou zamýšľaných záležitostí.

13.5 Zmeny

Túto Zmluvu je možné meniť výlučne písomnými dodatkami podpísanými oboma stranami.

13.6 Postúpenie a prospech zo Zmluvy

Táto Zmluva sa uzatvára v prospech Slovenska a Investora a jeho spriaznených osôb, vrátane predovšetkým Spoločnosti. Investor môže s predchádzajúcim písomným súhlasom Slovenska, pričom tento súhlas nesmie byť bez vážneho dôvodu odopieraný, postúpiť ktorékoľvek zo svojich práv a záväzkov podľa tejto Zmluvy, čiastočne alebo úplne, či už zo zákona alebo inak na inú spriaznenú osobu zo svojej skupiny, alebo zabezpečiť plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy inou spriaznenou osobou zo svojej skupiny.

13.7 Práva tretích osôb

Táto Zmluva nevytvára žiadne právo, ktoré by mohla vykonávať akákoľvek osoba, ktorá nie je jej stranou; avšak s tým, že Spoločnosť môže vykonávať svoje práva, ktoré jej poskytuje táto Zmluva, bez zásahu Investora.

13.8 Ďalšie uistenia

- (a) Všetky strany budú vykonávať a zabezpečia, aby aj ich spriaznené osoby, podľa potreby a pokiaľ to bude primerane možné, vykonávali alebo zabezpečovali všetky veci, ktoré budú potrebné pre účinnosť tejto Zmluvy, Implementačných zmlúv a všetkých nimi zamýšľaných zmlúv, najmä podpísanie všetkých dokumentov, zvolanie všetkých zasadnutí, poskytnutie všetkých potrebných vzdaní sa práv a súhlasov a prijatie všetkých uznesení, a iné uplatňovanie všetkých právomocí a práv, ktoré majú.
- (b) Zmluvné strany súhlasia so záväzkami uvedenými v tejto Zmluve a potvrdzujú predbežné vykonávanie tejto Zmluvy už pred nadobudnutím jej účinnosti.

13.9 Nevykonateľnosť

Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa stane neplatným alebo nevykonateľným, takáto neplatnosť alebo nevykonateľnosť nebude mať za následok neplatnosť zostávajúcich ustanovení tejto Zmluvy, s výnimkou prípadu, kedy ustanovenia nie je možné oddeliť od zvyšku tejto Zmluvy kvôli povahe Zmluvy, jej predmetu alebo okolnostiam, za ktorých bola táto Zmluva uzatvorená. Strany sa zaväzujú vykonať všetky veci, ktoré budú potrebné na dosiahnutie tých istých výsledkov, ktoré boli zamýšľané takýmito neplatnými alebo nevykonateľnými ustanoveniami.

13.10 Záväzná ustanovenia

Všetky podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy sú pre strany záväzné a plynú v ich prospech a v prospech ich príslušných právnych nástupcov a povolených postupníkov.

13.11 Vzdanie sa zvrchovanej imunity

V rozsahu povolenom platnými zákonmi sa Slovensko v súvislosti so svojimi záväzkami, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou, neodvolateľne a bezpodmienečne vzdáva akýchkoľvek práv na imunitu, ktorá existuje, alebo na ktorú môže kedykoľvek vzniknúť nárok Slovensku alebo jeho majetku, či už bude charakterizovaná ako zvrchovaná imunita alebo inak, ktorá sa vzťahuje na započítanie alebo právne konania, vrátane imunity pred doručením súdnych príkazov, imunity voči jurisdikcii akéhokoľvek súdu alebo tribunálu a imunity akéhokoľvek jeho majetku pred obstaraním majetku pred vnesením rozhodcovského výroku alebo pred výkonom rozhodcovského výroku alebo pred rozhodnutím záväzným pre Slovensko. Toto vzdanie sa imunity sa nevzťahuje na akýkoľvek

majetok, ktorý sa využíva výlučne alebo hlavne na diplomatické účely, alebo ktorý môže podľa Ústavy vlastniť výlučne Slovensko.

14. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

14.1 Táto Zmluva sa riadi slovenským právom.

14.2 Strany tejto Zmluvy sú povinné okamžite urovnať akékoľvek spory Strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov v zmysle tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, a to formou diskusií a vzájomnej dohody.

14.3 Ak akýkoľvek spor medzi Stranami vzniknutý v súvislosti s plnením záväzkov z tejto Zmluvy alebo súvisiaci s ňou nebude urovnaný v zmysle článku 14.2 Zmluvy ani do 30 (tridsiatich) dní od vzniku sporu, ktorákoľvek Strana alebo obidve Strany môžu predložiť spor na riešenie rozhodnutím príslušného súdu v Slovenskej republike, pokiaľ sa Strany nedohodnú inak.

15. JAZYK

15.1 Jazykom tejto Zmluvy a ňou zamýšľaných transakcií je slovenský jazyk. V dôsledku toho, všetky oznámenia, výzvy, požiadavky, vyhlásenia, osvedčenia alebo iné dokumenty alebo komunikácia v súvislosti s touto Zmluvou a s ňou zamýšľanými transakciami budú v slovenskom jazyku, pokiaľ sa nedohodne inak.

15.2 V prípade akéhokoľvek rozporu medzi anglickou verziou tejto Zmluvy a akýmkoľvek jej prekladom je rozhodujúca slovenská verzia.

15.3 Investičná zmluva sa vyhotovuje v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch v Slovenskom a Anglickom jazyku, z ktorých každá strana investičnej zmluvy obdrží po podpise investičnej zmluvy po 2 (slovom: dvoch) rovnopisoch.

NA DÔKAZ TOHO strany (alebo ich riadne oprávnení zástupcovia) podpísali túto Zmluvu v deň uvedený na začiatku tejto Zmluvy.

PRÍLOHA 1

VÝKLAD

1. V tejto Zmluve:

Daň, Dane alebo **Zdanenie** znamená všetky dane, odvody, clá, dávky, poplatky a zrážky daňovej povahy, uvalené ktorýmkoľvek štátnym orgánom vrátane (ale neobmedzujúc sa len na ne) daní z hrubých alebo čistých príjmov, ziskov alebo zárobkov a daní z prijatých platieb, tržieb, použitia, *ad valorem*, prevodu, pridanej hodnoty a osobného vlastníctva, spolu so všetkými poplatkami za omeškanie, navýšením daní a úrokmi vo vzťahu ku ktorejkoľvek z nich.

Dôverné informácie znamenajú akúkoľvek informáciu poskytnutú písomne, ústne alebo inak medzi stranami počas rokovaní a počas realizácie Zmluvy či už zo strany členov štatutárnych orgánov, oprávnených zástupcov a zamestnancov Strán alebo zo strany Tretích osôb oprávnených ktoroukoľvek stranou na základe vzájomnej dohody strán, ktorá spĺňa podmienky uvedené v § 17 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka . Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, dôverné informácie, tak, ako sú tu definované, sa nepovažujú za tajné informácie na úrovni utajenia „dôverné“ podľa zákona č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných informácií v platnom znení.

DPH znamená daň z pridanej hodnoty.

EUR alebo **€** znamená menu členských štátov Európskej únie, ktoré prijali Euro za svoju peňažnú jednotku v súlade s legislatívou EÚ o menovej únii.

Finančný rok kalendárny rok, ktorý sa začína 1. januára a končí sa 31. decembra.

Grant na investičné náklady znamená tú časť Štátnej pomoci, ktorá je popísaná v odseku 3.2(i).

Implementačné nariadenie znamená nariadenie Rady č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.

Implementačné zmluvy znamenajú dodatočné zmluvy, ktoré môžu byť potrebné alebo žiaduce na implementáciu podmienok tejto Zmluvy, a ktoré budú uzatvárané medzi ktorýmkoľvek z nasledujúcich strán: (i) Strany tejto Zmluvy; (ii) Spoločnosť; (iii) akýkoľvek Štátny subjekt, s výslovným odkazom na ustanovenia tejto Zmluvy.

Investičné náklady znamenajú Oprávnené náklady vynaložené Spoločnosťou na získanie pozemkov, budov, výrobných a strojných zariadení, ktoré budú na Slovensku na účely Projektu, a ktoré Spoločnosť vynaloží od dňa podania Žiadosti o štátnu pomoc do 31. decembra 2006, a ktoré sú špecifikované v Prílohe s názvom „Popis Projektu“. Náklady na nehmotný investičný majetok sa považujú za oprávnené náklady podľa podmienok Smernice Európskej komisie k národnej regionálnej pomoci (98/C/74/06) ale len ak vznikli v celom rozsahu v Slovenskej republike, t.j. vývoj sa realizoval v geografickej oblasti Slovenskej republiky.

Lokalita znamená parcely uvedené v prílohe s názvom „Lokalita“, ako sú stanovené na nákrese v prílohe s názvom „Lokalita“.

Miestne povolenia majú význam, ktorý im bol priradený v článku 3.1(f).

Miestne pracovné miesto znamená pracovné miesto fyzickej osoby, ktorá (A) uzavrela so Spoločnosťou písomnú pracovnú zmluvu na plný úväzok; (B) je zamestnaná výlučne v súvislosti s Projektom, pričom miesto výkonu práce je Gemerská Hôrka a (C) je štátnym príslušníkom členského štátu EÚ. Takéto pracovné miesto musí byť obsadené a udržiavané počas najmenej 5 rokov. Miesto sa považuje za obsadené a udržiavané aj v prípade, keď pracovná zmluva s jednou fyzickou osobou bola ukončená, ale bola uzavretá nová pracovná zmluva s inou fyzickou osobou na toto isté pracovné miesto do 60 dní od ukončenia pôvodnej pracovnej zmluvy. Toto obdobie sa do uvedeného obdobia piatich rokov nezapočítava.

Ministerstvo znamená na účely tejto Zmluvy (i) Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky a/alebo (ii) Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny v prípade príspevkov na mzdové náklady podľa tejto Zmluvy.

Mzdové náklady znamenajú hrubé mzdy, t.j. pred zdanením a povinnými odvodmi, ktoré platí zamestnávateľ, v súvislosti s miestnymi pracovnými miestami vytvorenými Spoločnosťou, vypočítané pre každé Miestne pracovné miesto za dobu dvoch rokov.

Notifikačné nariadenie EÚ znamená nariadenie Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.

Oprávnené náklady znamenajú oprávnené investičné náklady vynaložené Spoločnosťou v príslušnom období v súvislosti s realizáciou Projektu v zmysle ustanovení Smerníc Európskej komisie k regionálnej pomoci (98/C/74/06).

Oznámenie EÚ o úrokoch znamená Oznámenie Komisie o úrokových sadzbách, ktoré sa používajú pri vracaní nezákonne poskytnutej štátnej pomoci, č. 2003/C 110/8.

Percento zamestnanosti znamená percento "PE" vypočítané podľa článku 2.1 časť 4 prílohy s názvom „Štátna pomoc“.

Plánované investičné náklady znamenajú celkovú sumu plánovaných výdavkov vynaložených Spoločnosťou na investičné náklady, v celkovej výške 1.480.000.000 SKK v časovej štruktúre uvedenej v prílohe s názvom „Popis Projektu“.

Plánované mzdové náklady znamenajú celkovú sumu plánovaných výdavkov vynaložených Spoločnosťou na mzdové náklady, v celkovej výške 52.623.000 SKK v časovej štruktúre uvedenej v prílohe s názvom „Popis Projektu“.

Požadovaná spolupráca znamená poskytovanie bez zbytočného oneskorenia všetkej primeranej podpory, súhlasov, informácií, dokumentov, splnomocnení, osvedčení, potvrdení, schválení, pokynov, ktoré môžu byť potrebné, alebo ktoré môže primerane požadovať Slovensko a/alebo Investor alebo Spoločnosť na úspešné a riadne plnenie svojich príslušných povinností podľa tejto Zmluvy.

Pracovný deň znamená deň, ktorým nie je sobota, nedeľa alebo uznaný štátny sviatok na Slovensku alebo v Švédskom kráľovstve.

Prípád vyššej moci znamená akýkoľvek úkon alebo udalosť, ktorá sa nepredpokladá, nedá sa jej vyhnúť a je mimo kontroly strany uplatňujúcej vyššiu moc, ako napríklad prírodné katastrofy, požiare, výbuchy, vojna, vzbura, terorizmus, občiansky nepokoj, povstanie, mobilizácia, štrajky (okrem štrajkov u Investora alebo Spoločnosti), zemetrasenia a povodne. Aby sa vyhlo pochybnostiam, žiaden úkon alebo nekonanie akéhokoľvek Štátneho subjektu ani akákoľvek zmena zákona na Slovensku nepredstavuje Prípád vyššej moci.

Príspevok na mzdové náklady znamená tú časť Štátnej pomoci, ktorá je popísaná v odseku 3.2(iii).

Projekt znamená investíciu v Lokalite, predstavujúcu výstavbu a prevádzku výrobného závodu na výrobu hygienických výrobkov na papierovom alebo celulózovom základe v Lokalite, v súlade s parametrami uvedenými v prílohe s názvom „Popis Projektu“.

Regionálna pomoc znamená časť Štátnej pomoci popísanú v článku 3.2.

Ročný plán investícií znamená plán, ktorý má Spoločnosť predkladať Ministerstvu v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, ktorý stanoví Plánované investičné náklady na príslušný Finančný rok, na ktorý sa plán vypracúva.

Ročný plán mzdových nákladov znamená plán, ktorý má Investor predkladať Ministerstvu v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, ktorý stanoví Plánované mzdové náklady na príslušný Finančný rok, na ktorý sa plán vypracúva a plánovaný počet Miestnych pracovných miest, ktoré sa majú vytvoriť počas tohto Finančného roka.

SARIO znamená SLOVENSKÁ AGENTÚRA PRE ROZVOJ INVESTÍCIÍ A OBCHODU, š.p.o., subjekt organizovaný a existujúci v zmysle zákonov SR so sídlom na Martinčekovej 17, Bratislava.

SKK znamená Slovenskú korunu, zákonné platidlo na území Slovenskej republiky.

Skutočné investičné náklady znamenajú skutočné sumy vynaložené Investorom alebo Spoločnosťou na položky spadajúce do Investičných nákladov. Každý z takýchto Skutočných investičných nákladov bude považovaný za realizovaný (vynaložený) vo Finančnom roku, v ktorom bol plne uhradený, v ktorom ho Spoločnosť zaúčtovala ako investičný majetok v súlade so slovenskými účtovnými štandardmi a právnymi normami, získala k nemu právoplatné vlastníctvo a začala ho odpisovať pre účely účtovníctva okrem pozemkov, ktoré sa neodpisujú. V prípade pozemkov sa Skutočné investičné náklady považujú za vynaložené v tom Finančnom roku, kedy sa Spoločnosť stala právoplatným vlastníkom pozemku.

Skutočné mzdové náklady znamenajú skutočné sumy vynaložené Investorom alebo Spoločnosťou na položky spadajúce do Mzdových nákladov.

Spoločnosť znamená spoločnosť s ručením obmedzeným, ktorú založil Investor v súlade so slovenským právom ako svoju 100 %-nú dcérsku spoločnosť, s obchodným názvom: SCA Hygiene Products Slovakia, s.r.o., so sídlom v Gemerskej Hôrke 400, 049 12, IČO: 36 590 941, registrovanú v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom v Košiciach, Oddiel: Sro, Vložka č.: 16322/V, prostredníctvom ktorej bude Investor realizovať Projekt, a ktorá bude žiadateľom a príjemcom Štátnej pomoci.

Správa o Projekte znamená správu Spoločnosti pre Ministerstvo, s uvedením:

- (a) Skutočných investičných nákladov rozdelených do príslušných kategórií výdavkov za obdobie, za ktoré bola správa vypracovaná a obsahujúca v prílohe kópie faktúr a iných dokumentov, ktoré primerane dokazujú vynaloženie týchto nákladov (**Správa o investičných nákladoch**); a
- (b) Skutočných mzdových nákladov rozdelených do príslušných kategórií výdavkov za obdobie, za ktoré bola správa vypracovaná a obsahujúca v prílohe kópie faktúr a iných dokumentov, ktoré primerane dokazujú vynaloženie týchto nákladov (**Správa o mzdových nákladoch**); a

- (c) skutočného počtu Miestnych pracovných miest vytvorených za obdobie, za ktoré bola správa vypracovaná, rozdelených do rovnakých kategórií ako sú popísané v tabuľke uvedenej v článku 5 prílohy s názvom „Popis Projektu“ s prílohou obsahujúcou zoznam zamestnancov obsadzujúcich jednotlivé pracovné miesta (**Správa o Miestnych pracovných miestach**).

Správa o investičných nákladoch má význam podľa definície uvedenej pod písmenom a) definície pojmu „Správa o Projekte“ v tejto Prílohe.

Správa o miestnych pracovných miestach má význam podľa definície uvedenej pod písmenom c) definície pojmu „Správa o Projekte“ v tejto Prílohe.

Správa o mzdových nákladoch má význam podľa definície uvedenej pod písmenom b) definície pojmu „Správa o Projekte“ v tejto Prílohe.

Strana alebo Strany znamenajú signatára alebo signatárov tejto Zmluvy.

Straty znamenajú: (i) skutočnú stratu, zahŕňajúcu ale neobmedzujúcu sa len na akúkoľvek stratu prospechu, ktorý by bola získala strana, ktorá stratu utrpela, keby strana, ktorá sa porušenia dopustila, bola dodržala svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy; a (ii) stratený zisk.

Subjekt blízky štátu znamená akúkoľvek osobu, ktorú vlastní alebo ovláda, priamo alebo nepriamo, vláda Slovenska alebo akýkoľvek iný Štátny subjekt.

Súhlas EÚ znamená skutočné alebo domnelé rozhodnutie Komisie EÚ podľa článku 4(2), 4(3), 4(6) alebo článkov 7(2) až 7(4) Implementačného nariadenia.

Súhlasy znamenajú akékoľvek rozhodnutia akéhokoľvek Štátneho subjektu, či už administratívnej alebo inej povahy, ktoré je nevyhnutné vydať Investorovi alebo Spoločnosti na schválenie Štátnej pomoci s plnou platnosťou a účinnosťou a na jej skutočné poskytnutie v rozsahu stanovenom v tejto Zmluve.

Štátna pomoc znamená opatrenia a záväzky, ktoré podľa dohody poskytne Slovensko Investorovi tak, ako sa popisuje v článku 3.

Štátny subjekt znamená štátny alebo iný verejný orgán, oddelenie, celoštátny alebo regionálny legislatívny orgán, vládu, ministra, ministerstvo, úradného alebo verejného činiteľa (či už autonómneho alebo nie) Slovenska.

Tretia osoba znamená akúkoľvek fyzickú osobu alebo právny subjekt iný než zmluvné strany.

Ústava znamená zákon č. 460/1992 Z.z.. o ústave Slovenskej republiky, v platnom znení.

Vyhláška o investičných stimuloch znamená vyhlášku ministerstva č. 235/2002 Z.z. o podrobných požiadavkách na obsah žiadosti o udelenie investičných stimuloch.

Začiatok výroby znamená skutočný začiatok hromadnej výroby hygienických výrobkov na báze papiera a celulózy, ktorý sa predpokladá [REDAKOVANÉ].

Zákon o investičných stimuloch znamená zákon č. 565/2001 Z.z.. o investičných stimuloch, v platnom znení.

Zákon o slobodnom prístupe k informáciám znamená zákon č. 211/2000 Z.z.. o slobodnom prístupe k informáciám, v platnom znení.

Zákon o štátnej pomoci znamená zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci, v platnom znení.

Záruka znamená ktorékoľvek z vyhlásení Investora alebo Slovenska tak ako sú uvedené v prílohe s názvom „Záruky“.

Zmluva o ES znamená Zmluvu zakladajúcu Európske Spoločenstvo, v platnom znení.

Žiadosť o štátnu pomoc znamená dokument, ktorý má predložiť Spoločnosť Ministerstvu podľa článku 5.2(a).

2. Výklad

V tejto Zmluve, pokiaľ nejde o opačný zámer, platí:

- (a) ustanovenie zákona je odvolaním sa na toto ustanovenie v znení jeho neskorších úprav alebo nového ustanovenia;
- (b) okrem prípadov, keď je uvedené inak, článok, súpis alebo príloha znamenajú odkaz na článok, súpis alebo prílohu tejto Zmluvy;
- (c) dokument znamená dokument tak, ako bol upravený, obnovený, doplnený, nahradený alebo zamenený;
- (d) slová uvedené v jednotnom čísle zahŕňajú aj množné číslo a slová uvedené v jednom rode zahŕňajú aj druhý rod;
- (e) Prílohy tejto Zmluvy sú jej neoddeliteľnou súčasťou;
- (f) Pojem „Osoba“ zahŕňa akúkoľvek fyzickú osobu, firmu, spoločnosť, korporáciu, vládu, štát alebo zástupcu štátu alebo akékoľvek združenie, alebo partnerstvo dvoch alebo viacerých z vyššie uvedených (bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú samostatnou právnu osobou).

POPIS PROJEKTU

1. Všeobecné informácie o Projekte

- 1.1 Za podmienok tejto Zmluvy spustí Investor v Slovenskej republike, v lokalite Gemerská Hôrka, výstavbu a prevádzku moderného výrobného závodu na výrobu hygienických výrobkov na báze papiera a celulózy, s odhadovanou výrobnou kapacitou [REDAKOVANÉ] hygienických vložiek ročne do konca Finančného roka 2007.
- 1.2 Projekt sa bude realizovať v rokoch 2005 – 2006.

2. Výrobné parametre Projektu

[REDAKOVANÉ] Predpokladaný podiel nových strojov a zariadení, ktoré sa budú využívať pri Projekte v porovnaní s celkovými investičnými nákladmi za Finančné roky 2005 – 2006 [REDAKOVANÉ]

3. Lokalita a požiadavky verejných služieb pre Projekt

- 3.1 Na realizáciu tohto Projektu a jeho ďalšie rozširovanie je potrebný priestor o výmere pozemkov [REDAKOVANÉ]. V rámci Projektu sa v kalendárnom roku 2005 začala výstavba budovy v Gemerskej Hôrke, prijímanie a zaškoloňovanie miestnych zamestnancov, i inštalácia strojov a nástrojov a začiatok hromadnej výroby nasledoval v druhej polovici kalendárneho roka 2005.

4. Investičné parametre Projektu

- 4.1 Plánované investičné náklady, ktoré sa zrealizujú na Slovensku, predstavujú celkovú sumu 1.480.000.000 SKK s načasovaním podľa štruktúry uvedenej v tabuľke v odseku 4.2 tejto Prílohy.
- 4.2 Investičné parametre Projektu sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Finančný rok	2005	2006	Celkom
Plánované investičné náklady (v miliónoch SKK)	[REDAKOVANÉ]	[REDAKOVANÉ]	1.480

Plánované investičné náklady podľa kategórií (v miliónoch SKK)	
Celkové investičné náklady	1.480
Pozemky	[REDAKOVANÉ]
Budova	[REDAKOVANÉ]
Stroje a zariadenia	[REDAKOVANÉ]

5. Parametre Projektu týkajúce sa zamestnanosti

- 5.1 Predpokladaný počet Miestnych pracovných miest, ktoré Investor vytvorí je 125.
- 5.2 Plánovaná tvorba Miestnych pracovných miest vo vzťahu k Projektu je nasledujúca:

Finančný rok	2005	2006	Celkom
Počet nových Miestnych pracovných miest	■	■	125
Celkový počet Miestnych pracovných miest ku koncu Finančného roka	■	■	125

Novo vytvorené pracovné miesta (vytvorené, udržiavané a obsadené podľa Zmluvy)			
Č.	Profesia	Počet	Úroveň vzdelania
1.	■	■	■
2.	■	■	■
3.	■	■	■
	Celkom	125	■

Vzdelanie	Počet
■	■
■	■
■	■
■	■
Celkom	125

- 5.3 Plánované mzdové náklady súvisiace s Projektom sú nasledovné:

Finančný rok	2005	2006	2007	2008	Celkom
Mzdové náklady (v tisícoch SKK)	■	■	■	■	52.623

6. Štruktúra realizácie Projektu

- 6.1 Investor bude realizovať Projekt prostredníctvom svojej 100 %-nej dcérskej spoločnosti – Spoločnosti.

7. Očakávaná štátna pomoc

- 7.1 Investor očakáva poskytnutie Štátnej pomoci podľa nasledujúceho rozpisu:

SKK (v miliónoch)	2005	2006	2007	2008	2009	2010	Celkom
Grant na investičné náklady	-	-	58,75	-	-	-	58,75
Príspevok na mzdové náklady	█	█	█	█	█	█	25,00
Daňová úľava*	█	█	█	█	█	█	116,25
Štátna pomoc celkom	█	█	█	█	█	█	200,00

*Daňová úľava sa bude využívať na základe Investorovej vykázananej daňovej povinnosti vypočítanej podľa platných slovenských daňových zákonov v nadchádzajúcich rokoch. Skutočné využitie daňovej úľavy v porovnaní so sumami uvedenými v tejto tabuľke preto môže byť odlišné.

PRÍLOHA 3

ŠTÁTNA POMOC

ČASŤ 1

GRANT NA INVESTIČNÉ NÁKLADY

1. Platba Grantu v roku 2007

- 1.1 Najneskôr do 31. januára 2007 Spoločnosť predloží Ministerstvu (i) Ročný plán investičných nákladov na Finančný rok 2005 a 2006., ktorý musí obsahovať rozpis Investičných nákladov na Finančný rok 2005 a 2006 so sumou, ktorá nebude nižšia než suma stanovená pre Finančný rok 2005 a 2006 v tabuľke uvedenej v článku 4 prílohy s názvom „Popis Projektu“ a zároveň (ii) Správu o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006.
- 1.2 Ak sa v Správe o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006 preukáže, že už bolo vo vzťahu k Projektu vyplatených najmenej 100 % zo sumy uvedenej v Ročnom pláne investičných nákladov na Finančný rok 2005 a 2006, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 28. februára 2007 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Grantu vo výške 58.750.000 SKK podľa tabuľky uvedenej nižšie v odseku 3 tejto časti prílohy.
- 1.3 Ak sa v Správe o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006 preukáže, že už bolo vo vzťahu k Projektu vyplatených menej než 100 % zo sumy uvedenej v Ročnom pláne investičných nákladov na Finančný rok 2005 a 2006, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 28. februára 2007 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Grantu vypočítanú takto:

$$C_1 = (APC/PPC) * 58.750.000 \text{ SKK}$$

kde

APC sú Skutočné investičné náklady za Finančný rok 2005 a 2006, ako sú uvedené v Správe o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006.

PPC sú Plánované investičné náklady na Finančný rok 2005 a 2006, ako sú uvedené v Ročnom pláne investičných nákladov na Finančný rok 2005 a 2006.

C_1 je skutočná suma Grantu na investičné náklady splatného Spoločnosti v roku 2007, ktorá je zároveň **Upraveným Grantom na investičné náklady (“ACGI”)**.

- 1.4 Na základe údajov uvedených v Správe o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006 predloženej v zmysle odseku 1.1 sa vykonajú nasledovné výpočty:

$$PP = [(APC/PPC) * 100]\%$$

kde

PP je percento predstavujúce mieru skutočného plnenia Plánovaných investičných nákladov Investora za Finančné roky 2005 - 2006, až do maximálnej hodnoty 100 % (**Percento investícií**).

APC je suma súhrnných Investičných nákladov vynaložených vo Finančných rokoch 2005 - 2006, ako sú uvedené v Správe o investičných nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006.

NESPRÍSTUPNOVAŤ

PPC sú Plánované investičné náklady na Finančné roky 2005 – 2006, ako sú uvedené v prílohe s názvom „Popis Projektu“.

2. Tabuľka

v miliónoch SKK

Finančný rok	2005	2006	2007	Celkom
Investičné náklady	■	■	■	1.480,00
Grant na investičné náklady	-	-	58,75	58,75

3. Vylúčenie ďalších nárokov

- 3.1 Po uskutočnení platieb podľa tejto časti tejto prílohy nebude mať ani Slovensko ani Investor žiadne ďalšie vzájomné nároky pokiaľ ide o Grant na investičné náklady, s výnimkou ustanovení časti 4 tejto prílohy.

PRÍSPEVOK NA MZDOVÉ NÁKLADY**1. Platba Príspevku na mzdové náklady v roku 2007**

- 1.1 Najneskôr do 31. januára 2006 Spoločnosť predloží Ministerstvu (i) Ročný plán mzdových nákladov na Finančný rok 2005, ktorý musí obsahovať rozpis oprávnených Mzdových nákladov na Finančný rok 2005 vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančného roka 2005 a Ročný plán mzdových nákladov na Finančný rok 2006, ktorý musí obsahovať rozpis oprávnených Mzdových nákladov vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančných rokov 2005 a 2006, a to so sumami, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre Finančný rok 2005 a 2006 v tabuľke uvedenej v článku 5 prílohy s názvom „Popis Projektu“ a zároveň (ii) Správu o mzdových nákladoch za Finančný rok 2005 vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančného roka 2005 a Správu o mzdových nákladoch za Finančný rok 2006, vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančných rokov 2005 a 2006.
- 1.2 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch podľa odseku 1.1 preukáže, že už bolo vo vzťahu k Projektu vyplatených najmenej 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2005 a 2006, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 28. februára 2007 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vo výške [REDACTED] podľa tabuľky uvedenej v odseku 6 nižšie v tejto časti Prílohy.
- 1.3 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch podľa odseku 1.1 preukáže, že vo vzťahu k Projektu bolo vyplatených menej než 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2005 a 2006, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 28. februára 2007 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vypočítanú nasledovne:

$$C_1 = (APC/PPC) * [REDACTED]$$

kde

C_1 je skutočná výška Príspevku na mzdové náklady splatná voči Spoločnosti v roku 2007 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006.

APC sú skutočné Mzdové náklady za Finančný rok 2005 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančného roka 2005 a skutočné Mzdové náklady za Finančný rok 2006 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006, ako sú uvedené v Správe o mzdových nákladoch za Finančný rok 2005 a 2006.

PPC sú Plánované mzdové náklady na Finančný rok 2005 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančného roka 2005 a plánované mzdové náklady za Finančný rok 2006 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006, ako sú uvedené v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2005 a 2006.

2. Platba Príspevku na mzdové náklady v roku 2008

- 2.1 Najneskôr do 30. septembra 2007 Spoločnosť predloží Ministerstvu Ročný plán mzdových nákladov na Finančný rok 2007. Tento Ročný plán mzdových nákladov musí obsahovať

rozpis oprávnených Mzdových nákladov vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančných rokov 2005 a 2006 so sumami, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre Finančný rok 2007 v tabuľke uvedenej v článku 5 prílohy s názvom „Popis Projektu“.

- 2.2 Najneskôr do 15. januára 2008 Spoločnosť predloží Ministerstvu Správu o mzdových nákladoch za Finančný rok 2007, vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančných rokov 2005 a 2006.
- 2.3 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch podľa odseku 2.2 preukáže, že už bolo vo vzťahu k Projektu vyplatených najmenej 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2007, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 15. marca 2008 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vo výške [REDAKOVANÉ] podľa tabuľky uvedenej v odseku 6 nižšie v tejto časti Prílohy.
- 2.4 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch za Finančný rok 2007 podľa odseku 2.2 preukáže, že vo vzťahu k Projektu bolo počas roka 2007 vyplatených menej než 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2007, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 15. marca 2008 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vypočítanú nasledovne:

$$C_2 = (APC/PPC) * [REDAKOVANÉ]$$

kde

C_2 je skutočná výška Príspevku na mzdové náklady splatná voči Spoločnosti v roku 2008 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006 .

APC sú skutočné Mzdové náklady za Finančný rok 2007 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006, ako sú uvedené v Správe o mzdových nákladoch za Finančný rok 2007.

PPC sú Plánované mzdové náklady na Finančný rok 2007 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančných rokov 2005 a 2006, ako sú uvedené v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2007.

3. Platba Príspevku na mzdové náklady v roku 2009

- 3.1 Najneskôr do 30. septembra 2008 Spoločnosť predloží Ministerstvu Ročný plán mzdových nákladov na Finančný rok 2008. Tento Ročný plán mzdových nákladov musí obsahovať rozpis oprávnených Mzdových nákladov vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančného roka 2006 so sumami, ktoré nebudú nižšie než sumy stanovené pre Finančný rok 2008 v tabuľke uvedenej v článku 5 prílohy s názvom „Popis Projektu“.
- 3.2 Najneskôr do 15. januára 2009 Spoločnosť predloží Ministerstvu Správu o mzdových nákladoch za Finančný rok 2008, vo vzťahu ku každému Miestnemu pracovnému miestu novo vytvorenému počas Finančného roka 2006.
- 3.3 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch podľa odseku 3.2 preukáže, že už bolo vo vzťahu k Projektu vyplatených najmenej 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2008, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 15. marca 2009

Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vo výške [REDAKOVANÉ] podľa tabuľky uvedenej v odseku 6 nižšie v tejto časti Prílohy.

- 3.4 Ak sa v Správe o mzdových nákladoch za Finančný rok 2008 podľa odseku 3.2 preukáže, že vo vzťahu k Projektu bolo počas roka 2008 vyplatených menej než 100 % zo súm uvedených v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2008, potom musí Slovensko zabezpečiť, aby do 15. marca 2009 Ministerstvo vyplatilo Spoločnosti splátku Príspevku na mzdové náklady vypočítanú nasledovne:

$$C_3 = (APC/PPC) * [REDAKOVANÉ]$$

kde

C_3 je skutočná výška Príspevku na mzdové náklady splatná voči Spoločnosti v roku 2009 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančného roka 2006 .

APC sú skutočné Mzdové náklady za Finančný rok 2008 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančného roka 2006, ako sú uvedené v Správe o mzdových nákladoch za Finančný rok 2008.

PPC sú Plánované mzdové náklady na Finančný rok 2008 vo vzťahu ku Miestnym pracovným miestam novo vytvoreným počas Finančného roka 2006, ako sú uvedené v Ročnom pláne mzdových nákladov na Finančný rok 2008.

4. Porovnanie a úprava Príspevku na mzdové náklady v roku 2009

- 4.1 Najneskôr do 30. mája 2009 Spoločnosť predloží Ministerstvu Správu o mzdových nákladoch za Finančné roky 2005 – 2008, ako aj Správu o miestnych pracovných miestach za Finančné roky 2005 - 2006. Na základe týchto údajov sa vykonajú nasledujúce výpočty:

$$PP = [(APC/PPC) * 100] \%$$

kde

PP je percento predstavujúce mieru skutočného plnenia Plánovaných mzdových nákladov zo strany Investora za Finančné roky 2005 – 2008, až do maximálnej výšky 100 % (**Percento mzdových nákladov**).

APC je výška súhrnných mzdových nákladov vynaložených počas Finančných rokov 2005 – 2008, ako sú uvedené v Správe o mzdových nákladoch.

PPC sú Plánované mzdové náklady na Finančné roky 2005 – 2008, ako sú uvedené v prílohe s názvom „Popis Projektu“.

- 4.2 Po výpočte Percenta mzdových nákladov sa celkový Príspevok na mzdové náklady splatný podľa tejto Zmluvy vypočíta nasledovne:

$$ACGP = CGP - CGP * (100\% - PP)$$

kde

ACGP je výška Príspevku na mzdové náklady po úprave (**Upravený príspevok na mzdové náklady**)

CGP je pôvodná výška Príspevku na mzdové náklady, t.j. 25.000.000 SKK

PP je Percento mzdových nákladov vypočítané podľa odseku 4.1 tejto časti tejto prílohy.

- 4.3 Ak po vypočítaní Upraveného Príspevku na mzdové náklady je výška Upraveného grantu na mzdové náklady nižšia než celková suma všetkých splátok Príspevku na mzdové náklady skutočne vyplatených Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, potom Investor a Spoločnosť musia do 31. júla 2009 vyplatiť Ministerstvu sumu vypočítanú nasledovne, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch:

$$C_1 + C_2 + C_3 - ACGP$$

kde

ACGP je výška Upraveného príspevku na mzdové náklady vypočítaného podľa odseku 4.2 tejto časti tejto prílohy.

C₁ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2007 podľa odseku 1 tejto časti tejto prílohy.

C₂ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2008 podľa odseku 2 tejto časti tejto prílohy.

C₃ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2009 podľa odseku 3 tejto časti tejto prílohy.

- 4.4 Ak po vypočítaní Upraveného príspevku na mzdové náklady je výška Upraveného grantu na mzdové náklady vyššia než celková suma všetkých splátok Príspevku na mzdové náklady skutočne vyplatených Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, potom Ministerstvo musí do 31. júla 2009 vyplatiť Investorovi alebo Spoločnosti sumu vypočítanú nasledovne:

$$ACGP - (C_1 + C_2 + C_3)$$

kde

ACGP je výška Upraveného príspevku na mzdové náklady vypočítaného podľa odseku 4.2 tejto časti tejto prílohy.

C₁ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2007 podľa odseku 1 tejto časti tejto prílohy.

C₂ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2008 podľa odseku 2 tejto časti tejto prílohy.

C₃ je celková suma Príspevku na mzdové náklady vyplatená Spoločnosti v roku 2009 podľa odseku 3 tejto časti tejto prílohy.

5. Obmedzenie

- 5.1 Príspevok na mzdové náklady nesmie prekročiť 50% Mzdových nákladov Spoločnosti vypočítaných za obdobie dvoch rokov na každé Miestne pracovné miesto novo vytvorené počas obdobia piatich rokov.

6. Tabuľka

Finančný rok	2005	2006	2007	2008	2009	Celkom
Počet miestnych pracovných miest	■	■	■	■	■	125
Mzdové náklady na výpočet Príspevku na mzdové náklady v príslušnom Finančnom roku (v tis. SKK)	■	■	■	■	■	52.623
Príspevok na mzdové náklady (v tis. SKK)	■	■	■	■	■	25.000

7. Vylúčenie ďalších nárokov

- 7.1 Po uskutočnení platieb podľa tejto časti tejto prílohy nebude mať ani Slovensko ani Investor žiadne ďalšie vzájomné nároky pokiaľ ide o Príspevok na mzdové náklady, s výnimkou ustanovení časti 4 tejto prílohy.

ČASŤ 3

DAŇOVÁ ÚĽAVA

1. Všeobecné ustanovenia k daňovej úľave

- 1.1 Pod podmienkou ustanovenia odseku 3.4(a) a ostatných ustanovení tejto Zmluvy bude si Spoločnosť uplatňovať a využívať Daňovú úľavu ročne, až do 100 % svojej kladnej daňovej povinnosti súvisiacej s daňou z príjmov právnických osôb. Celková výška Daňovej úľavy za obdobie desiatich rokov nepresiahne sumu uvedenú v odseku 3.2(ii).
- 1.2 Spoločnosť bude mať právo prenášať všetky daňové straty vzniknuté pred začiatkom obdobia, počas ktorého sa bude využívať Daňová úľava a odpočítat si tieto straty od zdaniteľného zisku vytvoreného po uplynutí obdobia daňovej úľavy.
- 1.3 Po výpočte Percenta investícií podľa odseku 1.4 časti 1 tejto prílohy sa vypočíta celková Daňová úľava podľa tejto Zmluvy nasledovne:

$$ATR = TR - TR * (100\% - PP)$$

kde

ATR je výška Daňovej úľavy po úprave (**Upravená daňová úľava**)

TR je pôvodná výška Daňovej úľavy, t.j. 116.250.000 SKK

PP je Percento investícií vypočítané podľa odseku 1.4 časti 1 tejto prílohy.

ČASŤ 4

VZŤAH K MIESTNYM PRACOVNÝM MIESTAM

1. Vzťah celkovej sumy Štátnej pomoci k Miestnym pracovným miestam

Skutočná suma a skutočné vyplatenie Štátnej pomoci bude závisieť od skutočného počtu Miestnych pracovných miest vytvorených do 31. decembra 2006. V prípade, že Percento zamestnanosti podľa odseku 2.1 tejto časti 4 tejto prílohy bude nižšie než 100 %, ale bude aspoň 80 %, budú platiť ustanovenia tejto časti 4 tejto prílohy.

2. Záverečné porovnanie a upravená Štátna pomoc

- 2.1 Najneskôr do 28. februára 2009 musí Spoločnosť predložiť Ministerstvu Správy o Projekte za Finančné roky 2005 – 2008. Na základe údajov z tejto Správy o Projekte sa vykonajú nasledujúce výpočty:

$$PE = [(JC/JP)*100]\%$$

kde

PE je percento, ktoré predstavuje mieru skutočného splnenia Plánu tvorby Miestnych pracovných miest Investorom za Finančné roky 2005 až 2006, až do maximálnej výšky 100% (**Percento zamestnanosti**)

JC je skutočný celkový počet Miestnych pracovných miest vytvorených do 31. decembra 2006

JP je celkový počet Miestnych pracovných miest, ktorých vytvorenie sa plánovalo do 31. decembra 2006

2.2 Po výpočte Percenta zamestnanosti sa vypočíta celková výška Štátnej pomoci splatná podľa tejto Zmluvy nasledovne:

$$FSA = ASA - ASA * (100 \% - PE)$$

kde

FSA je konečná suma Štátnej pomoci, ktorá má byť poskytnutá Spoločnosti

ASA je upravená Štátna pomoc, čo znamená súhrn Upraveného grantu na investičné náklady ("ACGI") podľa odseku 1.3 Časti 1 tejto prílohy, Upraveného príspevku na mzdové náklady ("ACGP") podľa odseku 4.2 Časti 2 tejto prílohy a Upravenej daňovej úľavy ("ATR") podľa odseku 1.3 Časti 3 tejto prílohy.

PE je Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.1 tejto časti tejto prílohy.

2.3 Po vypočítaní konečnej sumy Štátnej pomoci, ktorá má byť poskytnutá Spoločnosti podľa odseku 2.2 tejto časti tejto prílohy, sa vykoná nasledovný výpočet:

$$D = ASA - FSA$$

kde

ASA je upravená Štátna pomoc, čo znamená súhrn Upraveného grantu na investičné náklady ("ACGI") podľa odseku 1.3 Časti 1 tejto prílohy, Upraveného príspevku na mzdové náklady ("ACGP") podľa odseku 4.2 Časti 2 tejto prílohy a Upravenej daňovej úľavy ("ATR") podľa odseku 1.3 Časti 3 tejto prílohy.

FSA je konečná suma Štátnej pomoci, ktorá má byť poskytnutá Spoločnosti

D je rozdiel medzi Upravenou štátnou pomocou a Konečnou štátnou pomocou.

2.4 Po uskutočnení výpočtu podľa odseku 2.3 tejto časti tejto prílohy, sa proporcionálne zníži Upravený grant na investičné náklady, Upravený príspevok na mzdové náklady a Upravená daňová úľava v súlade s nižšie uvedenými odsekmi 2.5, 2.6 a 2.7.

2.5 Konečná suma Grantu na investičné náklady, na ktorú bude mať Spoločnosť nárok, sa vypočíta nasledovne:

$$FCGI = ACGI - (29,4 \% * D)$$

kde

FCGI je konečná suma Grantu na investičné náklady, ktorá sa poskytne Spoločnosti

ACGI je Upravený grant na investičné náklady podľa odseku 1.3 Časti 1 tejto prílohy

D je rozdiel medzi Upravenou štátnou pomocou a Konečnou štátnou pomocou.

- 2.6 Konečná suma Príspevku na mzdové náklady, na ktorú bude mať Spoločnosť nárok, sa vypočíta nasledovne:

$$FCGP = ACGP - (12,5 \% * D)$$

kde

FCGP je konečná suma Príspevku na mzdové náklady, ktorá sa poskytne Spoločnosti

ACGP je Upravený príspevok na mzdové náklady podľa odseku 4.2 Časti 2 tejto prílohy

D je rozdiel medzi Upravenou štátnou pomocou a Konečnou štátnou pomocou.

- 2.7 Konečná suma Daňovej úľavy, na ktorú bude mať Spoločnosť nárok, sa vypočíta nasledovne:

$$FTR = ATR - (58,1 \% * D)$$

kde

FTR je konečná suma Daňovej úľavy, ktorá sa poskytne Spoločnosti

ATR je Upravená daňová úľava podľa odseku 1.3 Časti 3 tejto prílohy

D je rozdiel medzi Upravenou štátnou pomocou a Konečnou štátnou pomocou.

- 2.8 Ak sa po výpočte Konečného Grantu na investičné náklady podľa odseku 2.5 tejto časti tejto prílohy zistí, že suma Konečného grantu na investičné náklady je nižšia než suma Grantu na investičné náklady skutočne vyplatená Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, potom Investor a Spoločnosť budú musieť do 31. augusta 2009 vyplatiť Ministerstvu čiastku vypočítanú nasledovne, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch:

$$R = PCGP - FCGP$$

kde

R je suma, ktorá má byť vyplatená Ministerstvu spolu s úrokmi

PCGP je suma Grantu na investičné náklady skutočne vyplatená Spoločnosti

FCGP je Konečný grant na investičné náklady.

- 2.9 Ak sa po výpočte Konečného Príspevku na mzdové náklady podľa odseku 2.6 tejto časti tejto prílohy zistí, že suma Konečného príspevku na mzdové náklady je nižšia než suma Príspevku na mzdové náklady skutočne vyplatená Spoločnosti podľa tejto Zmluvy, potom Investor a Spoločnosť budú musieť do 31. augusta 2009 vyplatiť Ministerstvu čiastku vypočítanú nasledovne, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch:

$$R = PCGP - FCGP$$

kde

R je suma, ktorá má byť vyplatená Ministerstvu spolu s úrokmi

PCGP je suma Príspevku na mzdové náklady skutočne vyplatená Spoločnosťou

FCGP je Konečný príspevok na mzdové náklady.

- 2.10 Ak sa po výpočte Konečnej daňovej úľavy podľa odseku 2.7 tejto časti tejto prílohy zistí, že suma Konečnej daňovej úľavy je nižšia než suma Daňovej úľavy ktorú si Spoločnosť skutočne uplatnila podľa tejto Zmluvy, potom Investor a Spoločnosť budú musieť do 31. augusta 2009 vyplatiť Ministerstvu čiastku vypočítanú nasledovne, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.

$$R = PTR - FTR$$

kde

R je suma, ktorá má byť vyplatená Ministerstvu spolu s úrokmi

PTR je suma Daňovej úľavy skutočne čerpaná Spoločnosťou

FTR je Konečná daňová úľava

ČASŤ 5

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obmedzenie

- 1.1 Ak bude Percento investícií vypočítané podľa odseku 1.4 Časti 1 tejto prílohy, alebo Percento zamestnanosti vypočítané podľa odseku 2.1 Časti 4 tejto prílohy nižšie než 80 %, potom Investor ani Spoločnosť nebudú mať nárok na udelenie akejkoľvek Štátnej pomoci a Investor a Spoločnosť budú povinní vrátiť Slovensku do 31. augusta 2009 celú sumu všetkej Štátnej pomoci, ktorú skutočne obdržal Investor alebo Spoločnosť, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.

2. Maximum

- 2.1 V akomkoľvek prípade, Regionálna pomoc môže byť Investorovi udelená len v takej celkovej výške, ktorá neprekročí **13,5 %** Skutočných investičných nákladov vynaložených Spoločnosťou v súvislosti s Projektom za obdobie začínajúce sa dňom podania Žiadosti o štátnu pomoc a končiace sa 31. decembra 2006. Spoločnosť a Investor musia vrátiť Ministerstvu celú Regionálnu pomoc, ktorá prekročí toto maximum, spolu s úrokmi vypočítanými podľa Oznámenia EÚ o úrokoch.

3. Správa o miestnych pracovných miestach v roku 2012

- 3.1 Najneskôr do 31. januára 2012 musí Spoločnosť predložiť Ministerstvu správu za Finančné roky 2005 až 2011 dokazujúcu, že Miestne pracovné miesta boli udržiavané a obsadené počas obdobia najmenej 5 Finančných rokov.

4. Námietky štátneho subjektu

- 4.1 Kedykoľvek v lehote 15 Pracovných dní po predložení Správy o investičných nákladoch alebo Správy o miestnych pracovných miestach (ďalej len **Správa**) Spoločnosťou môže Ministerstvo predložiť Spoločnosti písomné námietky týkajúce sa zaradenia akejkoľvek položky do Správy, s uvedením dôvodov takejto námietky. Námietky môžu vychádzať napríklad z nasledovných dôvodov:

- (a) že sa nákladová položka netýka Projektu,
- (b) že nákladová položka nepatrí medzi oprávnené náklady podľa príslušného právneho predpisu; alebo
- (c) že dokumentácia predložená ako dôkaz vzniku takýchto nákladových položiek nedokazuje primerane, že tieto náklady Spoločnosti skutočne vznikli;

- 4.2 Po tom, ako Ministerstvo predloží námietky, môže Spoločnosť byť:

- (a) akceptovať námietku Ministerstva a vylúčiť príslušnú položku zo Správy;
- (b) neakceptovať námietku Ministerstva a poskytnúť Ministerstvu do 15 Pracovných dní od obdržania námietok Ministerstva ďalšie dokumenty ako dôkaz nákladovej položky alebo posudok medzinárodne renomovanej audítorskej firmy potvrdzujúci, že táto nákladová položka bola správne zahrnutá do Správy, na základe čoho sa bude mať za to, že Ministerstvo túto položku akceptovalo.

5. Štátny rozpočet

Slovensko musí zabezpečiť, aby sumy, ktoré majú byť vyplatené ako Štátna pomoc podľa tejto Zmluvy počas každého príslušného Finančného roka boli vyčlenené v štátnom rozpočte Slovenska na daný Finančný rok, v kapitole Ministerstva.

PRÍLOHA 4

ZÁRUKY

1. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY INVESTORA

1.1 Organizácia

Investor je korporáciou, ktorá je riadne založená, existuje a je v dobrom postavení podľa práva Švédska.

1.2 Oprávnenie

Investor má zákonné právo a plnú moc a oprávnenie uzatvoriť a plniť túto Zmluvu a podpísať akékoľvek iné dokumenty, ktoré má podpísať podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou a plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy.

1.3 Oprávnenia a súhlasy

Všetky vnútorné oprávnenia a súhlasy potrebné pre uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Investora boli získané, a sú plne platné a účinné.

1.4 Súlad so zakladateľskými dokumentmi

Uzatvorenie tejto Zmluvy ani dokončenie alebo plnenie ktoréhokoľvek zo záväzkov a/alebo transakcií zamýšľaných touto Zmluvou Investorom nebude odporovať, nebude v rozpore ani nespôsobí porušenie akýchkoľvek ustanovení zakladateľských dokumentov Investora.

1.5 Záväzný účinok

Táto Zmluva zakladá zákonné, platné a záväzné záväzky Investora, ktoré sú vykonateľné v súlade s jej podmienkami.

1.6 Súdne spory

Neexistujú žiadne žaloby, súdne spory ani konania, do ktorých by bol zaangažovaný Investor alebo jeho podnik, ktoré by prebiehali alebo by podľa vedomia Investora hrozili, pred akýmkoľvek štátnym orgánom, ktoré by mohli mať účinok zabránenia, podstatného oneskorenia alebo iného podstatného zasahovania do transakcií zamýšľaných touto Zmluvou.

2. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY SLOVENSKA

2.1 Oprávnenie

Slovensko má zákonné právo a plnú moc a oprávnenie uzatvoriť túto Zmluvu a plniť ju a podpísať akékoľvek iné dokumenty, ktoré má podpísať Slovensko alebo akýkoľvek Štátny subjekt podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou.

2.2 Záväzný účinok

Táto Zmluva zakladá zákonné, platné a záväzné záväzky Slovenska, ktoré sú vykonateľné v súlade s jej podmienkami.

2.3 Vylúčenie porušenia

Podpísanie tejto Zmluvy Slovenskom ani dokončenie alebo plnenie ktoréhokoľvek zo záväzkov zamýšľaných touto Zmluvou Slovenskom nebude odporovať, nebude mať za následok rozpor alebo prípad porušenia alebo neplnenia podľa akéhokoľvek platného uznesenia vlády Slovenskej republiky alebo akejkoľvek požiadavky slovenského práva, alebo podľa vedomia Slovenska, požiadavky práva EÚ (za predpokladu získania Súhlasu EÚ).

2.4 Oprávnenia a súhlasy

Všetky oprávnenia a súhlasy potrebné alebo žiadúce pre uzatvorenie tejto Zmluvy zo strany Slovenska a plnenie jeho povinností a záväzkov podľa tejto Zmluvy boli získané, a sú plne platné a účinné, a konalo sa a koná sa v súlade s nimi. Žiadne takéto oprávnenie nebolo porušené ani nie je pravdepodobné, že by bolo pozastavené, zrušené, zamietnuté, zmenené alebo odvolané. Slovensko obzvlášť podniklo všetky kroky, ktoré sú potrebné na zabezpečenie dostatočných finančných prostriedkov v štátnych rozpočtoch a v dostupnosti finančných prostriedkov v rámci Ministerstva hospodárstva potrebných na splnenie jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy načas.

2.5 Súdne spory

Neexistujú žiadne žaloby, súdne spory ani konania, ktoré by prebiehali alebo hrozili, vo vzťahu k Slovensku alebo Projektu, pred akýmkoľvek Štátnym subjektom, ktoré by mohli mať účinok zabránenia, oneskorenia alebo iného zasahovania do realizácie Projektu tak, ako je zamýšľaný touto Zmluvou.

PRÍLOHA 5
KOORDINÁTORI

	Kontaktná osoba / funkcia	Kontaktné údaje
SCA Hygiene Products Slovakia, s.r.o.	Anna Balážová / konateľka	+421-58-7860 204
040 12 Gemerská Hôrka 400	Willem Eelco van Dijk / Konateľ	+421-58-7860 202
Slovensko/ MH SR	Jirko Malchárek / podpredseda vlády a minister hospodárstva	+421-2-4333 0818
	Miroslav Poláček / vymenovaný na zastupovanie generálneho riaditeľa sekcie stratégie	+421-2-4858 7129

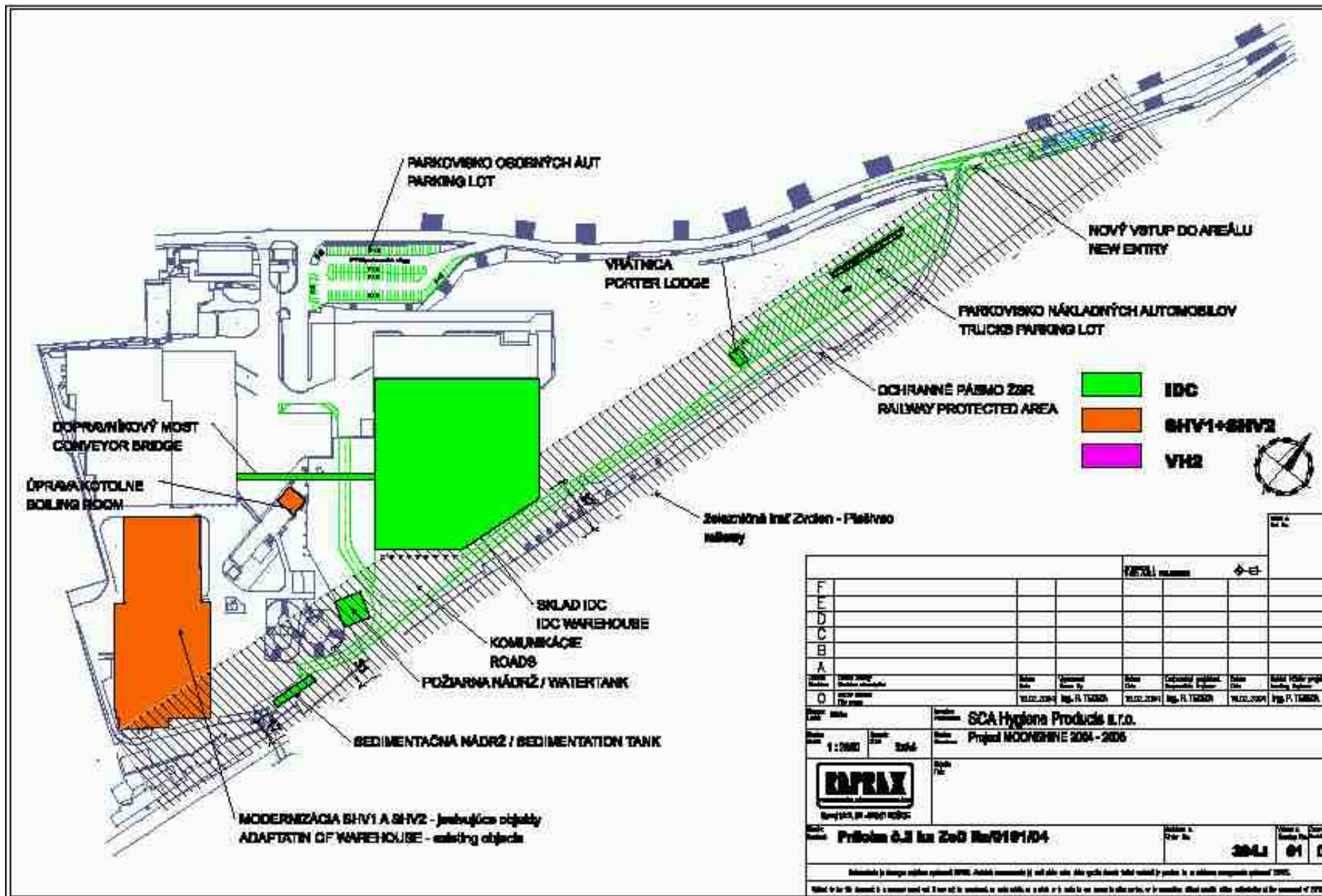
PRÍLOHA 6

NESPRÍSTUPŇOVAŤ

LOKALITA

████████

████████████████████



F		E		D		C		B		A	
O		10.02.2024		Ing. R. TROŠA		10.02.2024		Ing. R. TROŠA		10.02.2024	
SCA Hygiene Products s.r.o.		Projekt MODERNIZACE 2024 - 2026		1:2000		2024		304		01 0	
PRÍLOHA 0.3 ku ZsD Ba/0101/04		304		01		0					

PODPISY

Za SCA Hygiene Holding Aktiebolag

Podpis :

Meno : Gunnar Johansson

Funkcia : prezident pre osobnú hygienu

Dátum : V Bratislave 2006

Podpis :

Meno : Willem Eelco van Dijk

Funkcia : manažér závodu

Dátum : V Bratislave 2006

Za Slovenskú republiku :

Podpis :

Meno : Ing. Jirko Malchárek

Funkcia : podpredseda vlády a minister hospodárstva

Dátum : V Bratislave2006